

傳世麒麟圖考察初稿

張之傑
(本會會員)

摘要 明代將原產非洲的長頸鹿比附為麒麟，象徵聖王出世的麒麟，就成為下西洋期間的重要搜求對象。永樂十二年，榜葛刺貢麒麟，長頸鹿初次來到中國。翰林院修撰沈度撰〈瑞應麒麟頌〉，配上圖繪，成為藏台北故宮博物院的《明人畫麒麟沈度頌》。本文分析此幅題款書法，認為可能並非進呈獻皇帝原件。本文另簡析其他麒麟圖六種，判定所有麒麟圖皆同出一源。

關鍵詞：鄭和下西洋、麒麟貢、《明人畫麒麟沈度頌》、麒麟圖、長頸鹿

一、前言

永樂朝的海上活動，起初主要是為了尋找失蹤的惠帝，但演變到後來，卻變成宣揚國威和搜求域外異寶。蒐求的方式不外發動各國進貢，或以交易取得。《公羊傳》：「麟者仁獸也，有王者則至，無王者則不至。」永樂帝得國不正，象徵聖王出世的麒麟，就成為重要搜求對象。

麒麟原指何物已難稽考，楊蘇之先生嘗撰〈麟考〉，推測為四不像鹿¹。在明代，將長頸鹿稱為麒麟或祖刺法。祖刺法，是阿拉伯語音譯²，至於麒麟，係附會索馬利語 giri。³早在宋代，國人就知道有長頸鹿這種動物，當時稱為駝牛⁴，或音譯為徂臘⁵。至於將長頸鹿附會為麒麟，可能也始於宋代。⁶

本文因出席第一屆世界華人鄭和論壇（2009.9.19-20，台北）而作。

張之傑，本會原始發起人，研究方向以科學史與美術史會通為主，電郵：zjzhang@seed.net.tw

¹ 楊蘇之〈麟考〉，《中華科學史學會會刊》第 8 期，2005 年 1 月，頁 73-78。

² 據《韋氏字典》（1998 年英文版），giraffe 源自阿拉伯語 zarafah，而 zarafah 可能源自某非洲土語。

³ 馮承鈞注校《瀛涯勝覽》頁 55 阿丹國條麒麟注：「Somali 語 giri 之對音，即 giraffe 也。」

⁴ 南宋·李石《續博物志》卷十：「撥拔力國有異獸，名駝牛，皮似豹，蹄類牛，無峰，項長九尺，身高一丈餘。」轉引謝方校注《西洋朝貢典錄》榜葛刺國第十六，頁 90。按：撥拔力，即濱臨亞丁灣之 Berbera。

⁵ 南宋·趙汝适《諸蕃志》卷上：「琵琶羅國……獸名徂臘，狀如駱駝，而大如牛，色黃，前脚高五尺，後低三尺，頭高向上，皮厚一寸。」琵琶羅國即《續博物志》之撥拔力。轉引張星娘編注《中西交通史料彙編》第 2 冊，頁 583，中華書局（北京），2003 年。

⁶ 北宋·邢昺《爾雅疏》釋麟：「麟，麋身牛尾，狼額，馬蹄，有五彩，腹下黃，高丈二。」很可能是指長頸鹿。見《爾雅注疏》，廣文書局，頁 84，1972 年再版。

據筆者考察，鄭和下西洋期間麒麟貢（含交易）計六次，其中四次在永樂朝，一次在宣德朝，一次時間待考。⁷明成祖永樂十二年秋，榜葛刺（今孟加拉一帶）貢麒麟（以下麒麟與長頸鹿同義），長頸鹿初次來到中國。關於此次入貢，見《明太宗實錄》⁸、《明史》成祖本紀⁹及《明史》外國列傳榜葛刺條¹⁰等。

永樂十二年榜葛刺貢麒麟，另留下繪畫史料《明人畫麒麟沈度頌》¹¹，現藏台北故宮博物院。本文試從題款之書法，判別是否出自沈度手筆，進而討論此幅是否為進呈皇帝原件。此外尚有構圖相同的麒麟圖多幅傳世，筆者經眼其中六幅，除作簡要說明，並與《明人畫麒麟沈度頌》相比較，討論其淵源。

二、永樂十二年榜葛刺貢麒麟

據《明太宗實錄》卷一五五，永樂十二年九月：「丁丑，榜葛刺國王賽弗丁遣使奉表，獻麒麟並貢名馬方物。」¹²「戊寅，禮部請上表賀麒麟，上曰：海內清寧，遠人嚮化貢獻方物，斯皆天與祖宗之祐，卿等但當夙夜竭心，輔治以惠天下，天下既安，雖無麒麟不害為治，其免賀。」¹³，但翰林院修撰沈度寫了一篇〈瑞應麒麟頌〉，並留下《明人畫麒麟沈度頌》，為榜葛刺所貢麒麟即長頸鹿留下最真實的紀錄。

在動物地理學上，長頸鹿是伊索匹亞區（即非洲區）動物。根據《明英宗實錄》¹⁴及《明史》英宗前紀¹⁵，正統三年（1438）榜葛刺又貢過一次麒麟（這是最後一次麒麟貢）。不產長頸鹿的榜葛刺怎會貢麒麟？這和當時的國際形勢、海上貿易以及鄭和等出使西洋有關。

在地理大發現之前，阿拉伯人控制東西海上貿易。印度洋沿岸的通商口岸，幾乎盡由回教徒統治。¹⁶透過回教世界的海上貿易，榜葛刺獲得東非的長頸鹿不足為奇。據陳國棟先生研究，永樂十二年榜葛刺所貢長頸鹿，原為埃及馬姆魯克王朝蘇丹致贈榜葛刺國王賽弗丁的禮物，由賽弗丁轉贈中國。¹⁷

⁷ 張之傑〈鄭和下西洋與麒麟貢〉，《自然科學史研究》第 25 卷第 4 期，頁 311-319，2006 年。

⁸ 《明太宗實錄》卷一五五，中研院本，頁 1787。

⁹ 《明史》卷七成祖本紀永樂十二年：「是年，泥八刺國沙的新葛來朝，封為王。……榜葛刺貢麒麟。」

¹⁰ 《明史》卷三二六外國列傳榜葛刺條：「十二年，嗣王遣使奉表來謝，貢麒麟及名馬方物。」

¹¹ 《明人畫麒麟沈度頌軸》，刊《故宮書畫圖錄》第 9 冊，頁 345，台北故宮博物院，1992 年。

¹² 《明太宗實錄》卷一五五，中研院本，頁 1787。

¹³ 《明太宗實錄》卷一五五，中研院本，頁 1787-1789。

¹⁴ 《明英宗實錄》卷四七正統三年冬十月壬子朔：「榜葛刺使臣下野眉等來朝，貢麒麟、白鸚鵡、紅鸚哥、白鵝等物。」

¹⁵ 《明史》卷十英宗前紀正統三年：「是年，榜葛刺貢麒麟，中外表賀。」

¹⁶ 沈愷〈鄭和時代印度洋情勢與中國的關係〉，《中華科技史學會會刊》第九期頁 37-44，2006 年 1 月。

¹⁷ 陳國棟教授 2005 年 11 月 15 日在臺北社教館的演講「送你一隻長頸鹿——談鄭和與印度洋」網要：「十三世紀以後，埃及的馬姆魯克蘇丹偏好送給友邦元首長頸鹿作為最珍貴的禮物。鄭和下西洋船隊所獲得的第一隻長頸鹿，本來就是馬姆魯克蘇丹巴斯拜致贈孟加拉國王賽弗丁的禮

三、《明人畫麒麟沈度頌》

《明人畫麒麟沈度頌》描繪精細，設色、比例準確，茲依式抄錄畫幅上端之題款如下，標點符號為筆者所加。

瑞應麒麟頌，有序并圖。

欽惟

皇帝陛下，嗣承

太祖高皇帝洪基，德化流行，協和萬邦，三光順序，百靈

效職，由是騶虞至，嘉禾生，甘露降，黃河清，醴泉溢，諸

福之物，莫不畢至。乃永樂甲午秋九月，麒麟出榜

葛刺，表進於

朝，臣民聚觀，欣慶倍萬。臣聞

聖人有至仁之德，通乎幽明，則麒麟出，斯皆

皇帝陛下與天同德，恩澤廣備，草木昆蟲，飛潛動植之物，皆

得生遂，故和氣融融結，降生麒麟，以為國家萬萬年太平之

徵。臣度忝列侍從，恭睹嘉瑞，百年稽首，謹獻頌曰：於赫

聖皇，乃武乃文，嗣登寶位，致治法古，萬方底定，三辰順序，兩暘時若，歲

稔黍稷，民俗熙熙，無間夷阻，思神百靈，亦得其所，和氣熏蒸，溢

于寰宇，乃降禎祥，澤被鱗羽，嘉禾穰穰，河清涓涓，騶虞實來，

醴泉甘露，諸福畢臻，維天之助，維天之助，申命眷顧，惟十二年，歲

在甲午，西南之陬，大海之滸，實生麒麟，身高丈五，麕身馬蹄，肉角

臚臚，文采燁煜，玄雲紫霧，趾不踐物，游必擇土，舒舒徐徐，動循矩度，

聆其和鳴，音叶鐘呂，仁哉斯獸，曠古一遇，召其神靈，登于

天府，群臣歡慶，爭先快睹，岐鳳鳴周，洛龜呈禹，百萬斯年，合符同

矩，大瑞茲至，

聖皇在御，登三邁五，天錫

聖皇，永昌寶祚，臣職詞林，繆叨紀著，詠詩以陳，頌歌

聖主。

儒林郎翰林院修撰臣沈度謹進。

沈度（1357-1434），字民則，松江華亭（今屬上海）人，與弟沈粲，並稱「二沈先生」。沈度以書法知名，明成祖、明宣宗皆推崇其書法，成祖且讚為「我朝王羲之」。其楷書工整勻稱、婉麗端莊，最適合撰寫公文、詔書，故上自帝王、下至一般文人莫不效法，開明清「臺閣體」先河。

以《明人畫麒麟沈度頌》之題款，比對沈度傳世楷書精品〈不自棄說〉（藏台北故宮博物院）¹⁸和〈敬齋箴冊〉（藏北京故宮博物院）¹⁹，發現題款筆畫纖細工致，不夠圓

物。船隊統領之一的楊敏，不知以何種方式轉手取得，送回中國，呈獻給永樂皇帝。」陳教授的史料得自阿拉伯文獻。

¹⁸ http://painting.npm.gov.tw/npm_public/System/View.jsp?type=1&ObjectID=5568

潤，與沈度作品差異甚大；字體間架稍偏向左，且自第四行至第二十一行，皆偏向左，一代宗匠豈有題款歪斜之理！倒數第三行「聖皇」未頂頭，翰林學士不應犯此忌諱。

因此《明人畫麒麟沈度頌》之題款，應非沈度書寫。至於畫作，遍查文獻，未見沈度亦擅丹青，故此幅應非沈度所繪。題簽者但寫「明人畫麒麟沈度頌」，並未言明麒麟圖出自沈度，亦未明言頌文為沈度書寫。內府題簽者見多識廣，如鑑定為沈度書寫，不可能不在題簽上表明。

明代院體書法講究規矩法度，呈獻皇帝焉能馬虎？縱使他人抄錄，也應工致齊整。筆者研判，台北故宮博物院藏《明人畫麒麟沈度頌》為一摹本，並非呈獻皇帝原件。

根據《故宮書畫圖錄》：此幅鈐「鑑藏寶璽」、「五璽全」、「嘉慶御覽之寶」、「宣統御覽之寶」。另鈐「石渠寶笈初編」印記，但《石渠寶笈初編》（成書乾隆十年）未見著錄。²⁰

根據那志良《鈔印通釋》，《石渠寶笈初編》將書畫分為上等、次等，上等必鈐「乾隆御覽之寶」、「石渠寶笈」、「乾隆鑑賞」、「宜子孫」、「三希堂精鑑璽」等五印，記載時簡稱「五璽全」。²¹此幅題款歪斜不正，怎會「五璽全」？既為「五璽全」，何以《石渠寶笈初編》未見著錄？諸多疑點，令人費解。



《明人畫麒麟沈度頌》軸

¹⁹ <http://www.dpm.org.cn/China/default.asp>

²⁰ 《故宮書畫圖錄》第 9 冊，頁 346，臺北故宮博物院，1992 年。

²¹ 那志良《鈔印通釋》頁 106，台灣商務印書館，2000 年。

四、其他麒麟圖

除了台北故宮博物院藏《明人畫麒麟沈度頌》，尚有多幅構圖相同的麒麟圖傳世，筆者即經眼六幅，其中五幅見諸網路，一幅見於《鄭和的時代》²²，受限於解析度，題款皆無法完全辨識。

《瑞應麒麟頌有序并圖》，得自中國檔案資訊網²³，原載《檔案大觀》2008 年 12 月 26 日 四版，不悉其典藏處。圖上鈐「萬曆御筆」，鈐印以上部份（題款）闕如。如非贗品，「御筆」是指題款抑為圖繪，或兼指兩者？待考。

《沈度瑞應麒麟圖》，得自「博寶拍賣網」²⁴，鈐「咸豐御覽之寶」。受限解析度，無法判讀印記，亦無法判別題款書法優劣。此幅有沈度落款，意為沈度所繪。據拍賣網頁簡介：「瑞應麒麟圖頌并序，欽惟皇帝陛下嗣承…嘉瑞百拜稽首獻頌曰…以呈頌歌聖主，永樂十二年次，甲午秋九月，翰林院侍講學士奉訓大夫臣沈度恭繪麒麟圖并撰頌文進呈。」

《瑞應麒麟圖》，得自「2008 中拍國際秋季珍品拍賣會」網頁²⁵，畫幅上端題款似與《明人畫麒麟沈度頌》相同。題款卷末鈐兩印，受限解析度，難明其究竟。

《麒麟圖》，得自《鄭和的時代》，據維基百科「瑞應麒麟圖」條，此幅原歸李印泉收藏，後為美國收藏家 John T. Dorrance 購得，現藏美國費城藝術館。上端題款似乎與《明人畫麒麟沈度頌》相同，據網上所得局部圖（缺上端題款），因解析度較高，左下側落款兩行可清楚辨明：「麒麟圖」「永樂十二年歲次甲午秋九月榜葛刺國進貢 華亭沈度寫」。

《瑞應麒麟圖》，藏中國國家博物館，題款分為上下兩段，受限於解析度，不易細究。此幅曾在香港展出，「有涯小札」版主前往觀看，發現若干疑問，撰文〈麒麟何處來〉²⁶（下稱麒文）。麒文指出，此圖係清代畫家陳璋臨摹，其題款有「永樂六年榜葛刺國王鬻牙思遣使來貢至正統後不復至」字樣，麒文說：「因為沈度的《瑞應麒麟頌》成於永樂十二年，而正統三年之後，榜葛刺沒有再貢長頸鹿，沈度當然不會知道。」「那可能是清朝的臨摹者陳璋加上去的，或至少不是沈度當初所寫。」

《榜葛刺進麒麟圖》，是陳璋的另一摹本，藏中國國家博物館。題款位於麒麟頭部右側，未抄錄沈度〈瑞應麒麟頌〉全文。中國國家博物館介紹此圖：「這幅圖是清人陳璋按沈度原圖臨摹而成。」顯然也將原作誤為沈度所繪。

五、結論與討論

台北故宮博物院藏《明人畫麒麟沈度頌》以及其他六幅麒麟圖，畫幅左側皆繪長頸鹿，右側皆繪一纏頭異邦人士，身穿紅袍，雙手執牽索，立於長頸鹿右下方，側身仰首回望。七幅麒麟圖的構圖甚至設色完全相同，顯然同出一源。

²² 王海洲、潘望《鄭和和他的時代》頁 200，古吳軒出版社（蘇州），2005。

²³ <http://www.zgdazxw.com.cn/NewsView.asp?ID=4170>

²⁴ <http://auction.artxun.com/paimai-10926-54629488.shtml>

²⁵ <http://www.pmzl.net/zpsite/UploadFiles/image/s/JPG/2008-11/krs/167.jpg>

²⁶

<http://taogate.wordpress.com/2006/03/12/%E9%BA%92%E9%BA%9F%E4%BD%95%E8%99%95%E4%BE%86%EF%BC%9F/>

台北故宮博物院藏《明人畫麒麟沈度頌》之題款，起首「瑞應麒麟頌有序并圖」，結尾「儒林郎翰林院修撰臣沈度謹進」，顯示此幅以〈瑞應麒麟頌〉為主，配上圖繪進獻皇帝。繪圖者應為畫院畫師，題款者應為沈度本人。

《明人畫麒麟沈度頌》字跡不像沈度，且題寫不正，因此幾可斷定，並非沈度進獻皇帝原件。不過此幅可能是最接近原件的摹品，可作為鑑核其他摹本的依據。

台北故宮博物院藏《明人畫麒麟沈度頌》，題簽並未明言此幅為沈度所繪。其他六幅麒麟圖，有四幅標明為沈度所繪（包括兩幅清代摹品）。沈度不是畫家，不可能畫出如此細緻的工筆畫。臨摹者以訛傳訛，世人亦以訛傳訛，甚至中國國家博物館亦誤為沈度所繪。

得自「中國檔案資訊網」的《瑞應麒麟頌有序并圖》，鈐「萬曆御筆」，標明為萬曆所臨摹。「2008 中拍國際秋季珍品拍賣會」的一幅，未指明為沈度所繪，但題款起首為「瑞應麒麟圖」（不是「瑞應麒麟頌」），似亦暗示為沈度所作。

因為得自網路資料及《鄭和的時代》的六幅麒麟圖解析度甚低，非但無法判讀題款文字，更遑論其書法優劣，只能草成初稿應卯。希望今後能找到解析度較高的圖片，對傳世麒麟圖作一通盤考察，本文始得以正式完卷。

主要參考文獻

《明太宗實錄》卷一五五，中央研究院本。

《明史》卷七戌祖本紀、卷三二六外國列傳榜葛刺條，鼎文書局本。

《故宮書畫圖錄》第 9 冊，台北故宮博物院，1992 年。

馮承鈞校注《瀛涯勝覽》，台灣商務印書館，1962 年（台一版）。

邢志良《鉢印通釋》，台灣商務印書館，2000 年。

張之傑〈鄭和下西洋與麒麟貢〉，《自然科學史研究》第 25 卷第 4 期，2006 年。

收件日期：2009 年 10 月 31 日

定稿日期：2009 年 11 月 3 日

A Preliminary Study of Kylin Paintings Handed Down

Since 1414

Zhang Zhijie
(Member of CAHS)

Abstract The giraffe grown in Africa was mistaken for the kylin (Chinese unicorn) in the Ming Dynasty. Kylin, being a symbol of the Holy Emperor on the throne, became the target of Zheng He's scouting navigation. In 1414, Bangladesh paid the kylin as tribute, that's the first time the giraffe appeared in China. The member of the Imperial Academy Shen Du wrote a eulogy to commemorate this event. Somebody made a giraffe painting in addition to the eulogy, and became the so-called *Kylin Drawn by Some Ming Painter with Shen Du's Eulogy* collected in the Palace Museum in Taipei. Analyzing the inscription and calligraphy of the painting in this paper, we believe that this work may be not the original presented to the emperor. We also study other six kylin paintings, and we can say that all these giraffe paintings come from the same origin.

Key words: The Grand Voyages of Zheng He, kylin tribute, *Kylin Drawn by Some Ming Painter with Shen Du's Eulogy*, Kylin Painting, giraffe